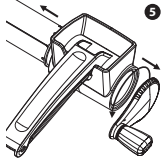
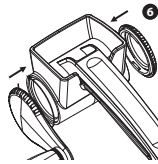


Wechsel Reibtrommeln / Changing the grater drums / Changer le tambour-râpe / Sostituzione del cestello / Cambio de los tambores ralladores / Wissel rasptrommels / Запасные терочные барабаны / Troca dos tambores do ralador / Skift rivetromle / Wymiana bębnow tarki / Výměna brzdových bubnů / Výměna brzdových bubnov / Zamenjaja strgalnih bobnov / Zamjena bubnjeva na ribežu / A reszelődob cseréje / Schimbarea tamburului de răzuire / Смяна на ротационно ренде

Anwendung für Linkshänder / Use for left handed person / Utilisation pour gauchers / Adatto ai mancini / Uso para zurdos / Toepassing voor linkshandigen / Применимо для левшей / Aplicação para esquerdinos / Venstrehåndet anvendelse / Aplikacja dla osób leworęcznych / Určeno pro leváky / Určené pre ľavákov / Uporaba za levičarje / Upotreba za ljevake / Balkezesek általi használat / Utilizare de către stângaci / Начин на употреба при левичари



- 5 • Bajonettverschluss gegen Uhrzeigersinn lösen, Reibtrommeln austauschen, arretieren
- Open the bayonet fastener counter-clockwise, change grater drums and close the fastener
- Desserrer la fermeture baïonnette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, changer de râpe, bloquer
- Sbloccare la chiusura a baionetta ruotandola in senso antiorario, sostituire il cestello
- Soltar el cierre de bayoneta en el sentido contrario a las agujas del reloj, cambiar el cilindro y dejarlo bien encajado
- Bajonetsluiting losmaken tegen de richting van het uurwerk in, rasptrommels uitwisselen, vergrendelen
- Для заполнения открыть крышку резервуара в направлении вверх
- Desapertar o fecho de baioneta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, substituir os tambores do ralador, fixar
- Bajonettlåsen løsnes ved at dreje mod uret, rivetromlen udskiftes, sættes i hak
- Zwolnic zatraski bagnetowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, wymienić bębny tarki, zablokować
- Uvolníte bajonetový uzáver otáčením proti směru hodinových ručiček, vyměníte buben struhadla, zajistíte uzávěr
- Bajonetový uzáver uvolníte proti smeru hodinových ručiček, vyměníte strúhacie bubny, zaistíte
- Odprite zapiralo v nasprotni smeri urinega kazaljke, zamenjajte strgalna bobna in zaprite zapiralo
- Otpustite bajonetne zatvarače u smeru suprotnom od kazaljke na satu, zamijenite bubnjeve ribeža, zaključajte
- Oldja ki a bajonettzárat az óramutató járásával ellentétes irányba, cserélje ki a reszelődobot, és rögzítse
- Deschideți elementul de blocare cu baionetă în sensul invers acelor de ceasornic, înlocuiți tamburul de răzuire, și blocați în poziție
- Разхлабете байонетното заключване обратно на часовниковата стрелка, сменете ренде приставката, фиксирайте



- 6 • Bajonettverschlüsse gegen Uhrzeigersinn lösen, Position von Ring und Kurbel tauschen, arretieren
- Loosen the bayonet fasteners by turning them counter-clockwise, swap the ring and crank handle positions and lock in place
- Desserrer les fermetures baïonnette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, permuter la position de la bague et de la manivelle, bloquer
- Sbloccare la chiusura a baionetta ruotandola in senso antiorario, invertire la posizione dell'anello e del mulinello, quindi bloccare
- Soltar los cierres de bayoneta en el sentido contrario a las agujas del reloj, invertir las posiciones del anillo y de la manivela, y volver a apretar los cierres
- Bajonetsluitingen losdraaien tegen de richting van het uurwerk in, positie van ring en zwengel uitwisselen, vastzetten
- Отсоединить байонетное крепление вращением против часовой стрелки, поменять местами кольцо и ручку, зафиксировать
- Soltar os fechos de baioneta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, trocar as posições do anel e da manivela, fixar
- Bajonettlåsen løsnes ved at dreje mod uret, ringen og håndsvinget bytter plads, sættes i hak
- Zwolnic zatraski bagnetowe w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, zamienić pozycję pierścienia i korby, zablokować
- Uvolníte bajonetový uzáver otáčením proti směru hodinových ručiček, vyměníte polohu kroužku a kliky, zajistíte uzávěr
- Bajonetový uzáver uvolníte proti smeru hodinových ručiček, vyměníte polohu prstena a kluky a zaistíte
- Odprite zapirali v nasprotni smeri urinega kazaljke, zamenjajte položaj obroča in gonilke ter zaprite zapirali
- Otpustite bajonetne zatvarače suprotno smeru kazaljke na satu, zamijenite položaj prstena i ručke, zaključajte
- Oldja ki a bajonettzárat az óramutató járásával ellentétes irányba, helyezze át a gyűrűt és a tekerőkart, és rögzítse
- Deschideți elementul de blocare cu baionetă în sensul invers acelor de ceasornic, mutați inelul și manivela pe partea cealaltă, apoi blocați în poziție
- Разхлабете байонетните заключвания обратно на часовниковата стрелка, разменете местата на пръстена и ръчката, фиксирайте



GEFU®

Lust auf Reiben?
Feel like Grating?

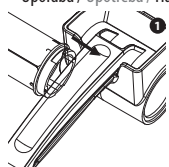


Trommelreibe
RULLARE
Rotary Grater
RULLARE
Art.-Nr.: 19070

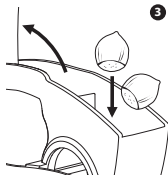
Bedienungsanleitung
User manual
Notice d'utilisation
Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Инструкция по пользованию
Manual de instrucções
Brugervejledning
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze
Navodila za uporabo
Upute za upotrebu
Kezelési útmutató
Instrucțiuni de utilizare
Инструкция за употреба



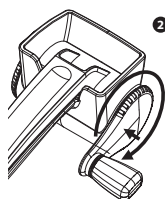
Anwendung / Use / Utilisation / Utilizzo / Modo de uso / Toepassing /
 Применение / Aplicação / Anvendelse / Zastosowanie / Použití / Použitie /
 Употреба / Upotreba / Használat / Utilizare / Начин на употреба



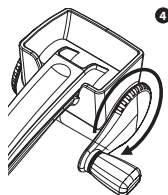
- Trommel von links einsetzen und halten
 - Insert the drum from the left side into the casing and fix it
 - Placer la râpe de gauche dans le corps et retenir la râpe
 - Inserire il castello da sinistra nell' alloggiamento e reggere il castello
 - Insertar el cilindro de izquierda en el cuerpo del rallador y sujetar el cilindro
 - Trommel van links in de behuizing plaatsen en vasthouden
 - Баранан вставляється в корпус з лівої сторони
 - Colocar o tambor da esquerda e fixar
 - Tromlen sættes i fra venstre og holdes
 - Włożyć bęben od lewej strony i przytrzymać go
 - Nasadte buben zleva a podržte ho
 - Bubon vložte zľava a podržite
 - Boben vstavite iz leve strani in ga podržite
 - Umetnite i držite bubanj s lijeve strane
 - Helyezze be a dobót bal oldalról, és tartsa meg
 - Introduceți tamburul din stânga, și țineți-l în poziție
 - Поставете барабана отвляво и го закрепете



- Presshebel nach oben klappen, Reservoir mit Käse, Nüssen oder Schokolade befüllen, schließen
 - Fill the storage compartment with cheese, nuts or chocolate
 - Rempirir le réservoir de fromage, de noix ou de chocolat
 - Riempire il serbatoio di formaggio, noci o cioccolato
 - Llenar el depósito de queso, frutos de cáscara (nueces, avellanas) o chocolate
 - Reservoir vullen met kaas, noten of chocolade
 - Откинути вгору пресуючий рычаг, заповнити резервуар сиром, орехами или шоколадом
 - Colocar a alavanca de pressão para cima, encher o reservatório com queijo, frutos secos ou chocolate, fechar
 - Pressearmen klappes op, beholderen fyldes med ost, nødder eller chokolade, lukkes
 - Nacisnąć dźwignię w górę, napelnić zbiornik serem, orzechami lub czekoladą, zamknąć
 - Odklopte lisovací páku nahoru, naplnite zásobník syrom, orechy nebo čokoládou, uzavřete
 - Páku zaklapnite nahor, zásobník naplňte syrom, orechmi alebo čokoládou a uzavrite
 - Privzdignite ročico za pritiskanje, napolnite posodo s sirom, oreški ali čokolado in ga zaprite
 - Podignite potisnu ručku prema gore, napunite spremnik sirom, orasima ili čokoladom, zatvorite
 - Emelje fel a nyomókart, töltse meg sajttal, diófélével vagy csokoládéval, és zárja vissza
 - Ridicați maneta de presare, umpleți rezervorul cu brânză, nuci sau ciocolată, apoi închideți-o la loc
 - Отворете нагоре притискателния лост, напълнете резервоара със сирене, ядки или шоколад, затворете



- Kurbelring aufsetzen und Bajonettverschluss einrasten
 - Attach the handle ring and lock the bayonet fastener in place
 - Placer la bague de manivelle et enclencher la fermeture à baïonnette
 - Inserire il mulinello e chiudere la chiusura a baionetta
 - Colocar el anillo de manivela y hacer encajar el cierre de bayoneta
 - Zwengelring er opzetten en bajonetsluiting vergrendelen
 - Насадить ручку и зафиксировать её
 - Montar o anel da manivela e engatar o fecho de baioneta
 - Sæt drejeringen på, og sæt bajonettlåsen i hak
 - Założyć pierścień korby i zatrzasknąć bagnet
 - Nasadte kroužek klíky a zajistěte bajonetový uzávěr
 - Nasadte prsteneč s klukou a zacvaknite bajonetový uzávěr
 - Namestite obroč gonilke in zaklenite zapiralo
 - Stavite prsten na ručku i učvrstite bajonetni zatvarač
 - Helyezze fel a kar gyűrűjét, és reteszelje a bajonettzárat
 - Montați inelul manivelei și închideți elementul de blocare cu baionetă
 - Поставете пръстена на ръчката и фиксирайте байонетното заключване



- Durch gleichmäßiges Drehen im Uhrzeigersinn und stetigen Druck auf den Presshebel nach Bedarf dosieren
 - Measure out precisely as required by evenly turning clockwise, maintaining constant pressure on the lever
 - Doser la mouture selon les besoins en tournant de façon régulière dans le sens des aiguilles d'une montre et en appuyant constamment sur le levier de pression
 - Ruotare il mulinello in senso orario con movimenti regolari e tenendo premuta la levetta di pressione, per dosare con precisione il prodotto da grattugiare secondo le esigenze
 - Girar la manivela uniformemente en el sentido de las agujas del reloj, apretando de forma constante sobre la palanca de presión, y así dosificar finamente el producto rallado
 - Naar wens fijn doseren door gelijkmatig draaien in de richting van het uurwerk en voortdurende druk op de pershendel
 - Равномерно крутить ручку против часовой стрелки, при этом постоянно с большим или меньшим усилием (регулировать по потребности) нажимая на пресс.
 - Dosear a gosto, rodando uniformemente no sentido dos ponteiros do relógio e pressionando constantemente na alavanca de pressão
 - Ved at dreje jævnt med uret og et let tryk på pressearmen, kan du dosere efter behov
 - Dozować zgodnie z wymaganiami, obracając równomiernie zgodnie z ruchem wskazówek zegara i wywierając stały nacisk na dźwignię dociskową
 - Rovnoměrným otáčením ve směru hodinových ručiček a stálým tlakem na lisovací páku jemně dávkujte podle potřeby
 - Podľa potreby jemne dávkujte plynulým otáčaním v smere hodinových ručičiek a plynulým tlakom na páku
 - Po potrebi dozirajte z enakomernim vrtenjem v smeri urinega kazalca in neprestanim pritiskanjem na ročico
 - Dozirajte ravnomjernim okretanjem u smjeru kazaljke na satu i stalan pritisk na potisnu ručku
 - Az óramutató járásával megegyező irányba forgatással és a nyomókarra kifejtett állandó nyomással adagolja igény szerint
 - Dozați după cum este necesar prin rotirea uniformă în sensul acelor de ceasornic și aplicarea unei presiuni constante pe maneta de presare
 - С равномерно въртене по часовниковата стрелка и постоянен натиск върху притискателния лост дозирайте по свое желание

